

(ສະບັບແປບໍ່ເປັນທາງການ)

**ອົງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບສຸຂະນາໄມ ແລະ ສຸຂະນາໄມພືດແຫ່ງຊາດ
ແຈ້ງການສະບັບເລກທີ 327, 2016**

ເຖິງ: ເອກອັກຄະລັດຖະທູດແຫ່ງ ສປປ ລາວ ປະຈຳຢູ່ ສປ ຈີນ

ເລື່ອງ: ການອອກແບບຝອມຢັ້ງຢືນຄວາມປອດໄພດ້ານສະບຽງອາຫານ ເພື່ອນຳເຂົ້າ ແລະ ສົ່ງອອກ
ສິນຄ້າສະບຽງອາຫານຂອງ ສປ ຈີນ

- ອີງຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍຄວາມປອດໄພດ້ານສະບຽງອາຫານທີ່ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 92 ;
- ອີງຕາມການກຳນົດຂອງຄະນະກຳມະການດ້ານສະບຽງອາຫານ ຂອງສະຫະປະຊາຊາດ (CAC) ກ່ຽວກັບ
ການນຳໃຊ້ແບບຝອມການຢັ້ງຢືນ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການສ້າງໃບຢັ້ງຢືນຄວາມປອດໄພດ້ານສະບຽງອາຫານ.

ອົງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບສຸຂະນາໄມ ແລະ ສຸຂະນາໄມພືດແຫ່ງຊາດ ຂໍແຈ້ງມາ ຍັງ ທ່ານ ຊາບວ່າ: ພວກ
ເຮົາໄດ້ເລີ່ມປະຕິບັດມາດຕະການການອອກໃບຢັ້ງຢືນໃນການອະນຸຍາດນຳເຂົ້າສະບຽງອາຫານ. ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງສະເໜີ
ໃຫ້ຜູ້ປະກອບການທີ່ດຳເນີນທຸລະກິດນຳເຂົ້າສິນຄ້າສະບຽງອາຫານ ກ່ອນການສົ່ງອອກຕ້ອງແຈ້ງເອກະສານຢັ້ງຢືນ
ຄວາມປອດໄພດ້ານສະບຽງອາຫານຂອງປະເທດສົ່ງອອກ ໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ປະຈຳຢູ່ດ່ານເພື່ອກວດກາສິນຄ້າດັ່ງກ່າວ
ແມ່ນຖືກຕ້ອງຕາມມາດຕະຖານ ແລະ ລະບຽບກົດໝາຍຂອງ ສປ ຈີນ (ຝອມໃບຢັ້ງຢືນຄັດຕິດມາຝອມນີ້).

ກ່ອນອື່ນ ສາມາດຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕາມການກຳນົດໃນກົດໝາຍວ່າດ້ວຍຄວາມປອດໄພ ໃນການນຳເຂົ້າ
ສະບຽງອາຫານ ຫຼື ຕາມການຕົກລົງເຫັນດີຂອງສອງຝ່າຍທີ່ໄດ້ລົງນາມກັນແລ້ວ ແມ່ນຍັງມີຜົນບັງຄັບໃຊ້. ເຊິ່ງ
ເລີ່ມແຕ່ວັນທີ 1 ຕຸລາ 2017 ທີ່ຈະມາເຖິງ ການສົ່ງສິນຄ້າປະເພດອາຫານເພື່ອສຸຂະພາບ, ອາຫານຫຼຸດຄວາມອ້ວນ,
ເຂົ້າໜົມປັງ, ເຂົ້າໜົມຫວານ, ເຄື່ອງປຸງອາຫານ, ເຄື່ອງດື່ມ, ເຫຼົ້າ, ຂອງຫວານ, ໝາກໄມ້ກະປ້ອງ ແລະ ປະເພດ
ສິນຄ້າສະບຽງອາຫານອື່ນໆ ທີ່ຈະນຳເຂົ້າ ສປ ຈີນ ການອອກໃບຢັ້ງຢືນຄວາມປອດໄພດ້ານສະບຽງອາຫານຂອງ
ປະເທດທ່ານ ຕ້ອງແຈ້ງຕົວຢ່າງແບບຝອມການຢັ້ງຢືນດັ່ງກ່າວ ຫາອົງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບແຫ່ງຊາດຝ່າຍຈີນ
ຢືນຢັນ. ລະ ບຽບການນີ້ເລີ່ມຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢ່າງເປັນທາງການ ແຕ່ວັນທີ 20 ເມສາ 2016 ແລະ ມີກຳນົດການ
ເປັນເວລາ 18 ເດືອນ. ຮອດວັນທີ 1 ຕຸລາ 2017 ຖ້າອົງການ ຄຸ້ມຄອງຂອງປະເທດທ່ານ ບໍ່ແຈ້ງຕົວຢ່າງ
ແບບຝອມການຢັ້ງຢືນຄວາມປອດໄພດ້ານສະບຽງອາຫານ ໃຫ້ອົງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບແຫ່ງຊາດ ແມ່ນຈະບໍ່
ອະນຸຍາດໃຫ້ນຳເຂົ້າສິນຄ້າຂ້າງເທິງເຂົ້າມາໃນ ສປ ຈີນ.

ຂໍ້ມູນຂ້າງເທິງ, ພວກເຮົາຂໍໃຫ້ສະຖານເອກອັກຄະລັດຖະທູດແຈ້ງໃຫ້ບັນດາຂະແໜງການກ່ຽວຂ້ອງຂອງ
ປະເທດທ່ານຮັບຊາບ ໂດຍສະເພາະ ແມ່ນອົງການຄຸ້ມຄອງ ຫຼື ອົງການທີ່ອອກໃບຢັ້ງຢືນຄວາມປອດໄພດ້ານສະ

ບຽງອາຫານ ຮີບຮ້ອນແຈ້ງຕົວຢ່າງແບບຟອມໃບຢັ້ງຢືນ ແລະ ຕົວຢ່າງລາຍເຊັນໃຫ້ອົງການພວກເຮົາຮັບຊາບ ເພື່ອ
ຮັບປະກັນການອໍານວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການນໍາເຂົ້າ ແລະ ສົ່ງອອກສິນຄ້າສະບຽງອາຫານໃຫ້ມີຄວາມຄ່ອງ
ຕົວ. ຖ້າມີບັນຫາຫຍັງຍັງບໍ່ຈະແຈ້ງ, ສາມາດປະສານຫາອົງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບແຫ່ງຊາດໂດຍກົງ.

ຜູ້ປະສານງານ: JIAO YANG, CAI XIAN FENG

ເບີໂທ: 84603870, 82262025

ດ້ວຍຄວາມນັບຖື

ອົງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບສຸຂະນາໄມ ແລະ ສຸຂະນາໄມພືດແຫ່ງຊາດ
(ປະທັບກາ ກົມຮ່ວມມືສາກົນ)

25.4.2016

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局

GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION
AND QUARANTINE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

质检食外函[2016]327号

关于进口食品随附官方证书要求的函

老挝人民民主共和国驻华大使馆：

根据《中华人民共和国食品安全法》(以下简称食品安全法)第九十二条的规定以及联合国食品法典委员会(CAC)有关《通用官方证书格式和证书制作及签发指南》的建议,质检总局决定实施输华食品随附官方证书措施,要求输华食品的进口商在输华食品进口时,向入境口岸检验检疫部门提交该批货物随附的出口国家(地区)主管部门出具的输华食品官方证书(通用证书样本见附件),以证明该批向中国出口的食品符合中国法律法规和标准要求。

该项措施将分步实施,目前贵国按照中国进口食品安全法律规定或双方商定对输华食品出具官方证书的,仍继续有效。2017年10月1日,对华出口保健食品和特殊膳食食品、糕点饼干、糖果、调味品、饮料、酒、蜜饯、水果罐头等食品,必须随附贵国

NO.9 Madiandonglu, Haidian District, Beijing P.R.C 100088 Fax:86-10-82260552

中国北京市海淀区马甸东路9号 100088 传真: 86-10-82260552

主管部门出具的输华食品官方证书，证书样本须经质检总局确认。该项措施从2016年4月20日起正式实施，过渡期为18个月，即从2017年10月1日起，未随附经质检总局确认官方证书的上述种类的输华食品，将不准入境。

请贵馆将上述信息尽快通报贵国相关主管部门，积极协调其尽快将贵国出具证书的官方机构与签章等信息反馈我局，以确保双边食品贸易的顺利进行。如有任何疑问，可联系国家质检总局进出口食品安全局。

联系人：焦阳、蔡显枫

联系电话：84603870、82262025

顺致敬意！



附件：通用证书样本（中英文）

XXX 国/地区向中华人民共和国出口食品证书 Certificate for Export of Food from XXXCountry /Region to the People's Republic of China					
Certificate Number 证书编号:					
1. Name、 Address of Exporter 出口商名称、 地址:			2. Name、 Address and Record No. of Importer/Consignee 进口商/收货人名称、 地址:		
3. Exporting Country /Region 输出国/地区:			4. Competent Authority 主管当局*:		
5. Country /Region of Origin 原产国/地区:			6. Place of Loading 启运地:		
7. Means of Transport 运输方式:			8. Place of Destination 目的地:		
9. Name、 Address、 Approval No. (If Applicable) of Production and Processing Enterprise 生产加工企业名称、 地址、 注册编号 (如适用):					
10. Name of the Product , if Applicable 产品名称、 品牌 (如适用)	11. 规格 Specifications	12. Lot /Production Date/Best Before 批号/ 生产日期/保质期 (At least one option 至少选填一项)	13. Type of Packaging 包装方式	14. Number of Packages 包装数量	15. Net Weight 净重
16. 兹证明 I hereby certify that: 1) 上述产品来自主管当局监管下的企业。 The product(s) described above come(s) from (an) establishment(s) under the supervision of competent authority. 2) 上述产品在卫生条件下生产、包装、储藏、和运输, 并置于主管当局监督之下。 The product(s) described above was/were produced, packed, stored, and transported under sanitary condition, which were under the supervision of competent authority. 3) 上述产品符合中华人民共和国相关食品安全法律法规和标准要求。 The product(s) described above meet(s) relevant food safety law(s)、 regulation(s) and standard(s) requirements of the People's Republic of China. 4) 上述产品适合人类食用。 The product(s) described above is/are fit for human consumption.					

17. Signature of Authorized officer 授权官员签字:	18. Date of Signature 签字日期:	19. official Seal 官方印章:
20. Remarks备注:		

填写说明 Explanatory notes: 本证书不涉及动植物检疫要求。The Certificate does not deal with animal and plant quarantine requirements.

*地方省、州级主管机构或国家级主管机构名称。Name of province/state/country competent authority.